

vlrichen³ minem brüder als vor an disem brief geschriben vnd beschaiden ist ân all geverd, Des alles ich vnd all min erben / des egenanten vlrichs³ min Brüders oder siner erben oder des der disen brief Jnn hât, recht vnd gût wern vnd trôster sin sont nach recht diss vorgeanten redlichen werenden / pfandes vnd aller vorgeschribner ding wa vnd wie sù des iemer bedurffent an geistlichem vnd an weltlichem gericht oder wa sù sin iemer notürftig / werdent ân all geverd, Dirr ding aller ze warem vnd offem vrkünd vnd gantzer vester sicherhait Gib ich obgenanter Grâff hainrich¹ von werdenberg herr ze fadutz / Dem egenanten vlrichen³ minem brüder von Brandis vnd sinen erben vnd der disen brief Jnn hât diesen brief besigelten vnd fûr mich vnd all min erben / mit minem aigenen anbehenkten Jnsigel vnd ze merer vester sicherhait so vergehent wir hartman² von gotz gnaden Bischoff ze chûr offentlich mit disem / brief dz disù pfantschaft vnd rechtû redlichi satzung mit vnserm gûten willen gunst vnd verhengnvst beschehen vnd volfûrt ist mit allen sachen als es / wol kraft vnd maht hât vnd hân mag vnd darvmb dz der egenant vnser lieber Brüder vlrich³ von Brandis vnd sin erben bi dem vorgeanten pfand vnd bi allen vorbenempten / Lûten vnd gûtern als vor geschriben vnd beschaiden ist rûwklich ân all sumvng beliben mugint dar vmb sont ôch wir Jn vnd sin erben bi den gûtern vnd / bi allen vorgeanten Lûten vnd gûtern vnd bi der vesti Blûmnegg⁴ als vor ist beschaiden gantzlich halten vnd sù dabi schirmen vor aller menglich vnd och darvmb / sin vnd siner erben recht vnd gût wern vnd trôster sin wa vnd wie sù des bedurffent ân all geverd, Des ze vrkünd habint wir ôch fûr vns vnd vnser / erben vnser aigen Jnsigel offentlich gehenkt an disen brief Der geben ist an dem nächsten Samstag vor Sant vallentins tag Jn dem iar do man / zalt von Cristus gebûrt drûzehenhvndert Jar dar nach in dem ainen vnd Nûntzigosten Jar.

Übersetzung

Ich Graf Heinrich¹ von Werdenberg von Sargans, Herr zu Vaduz verkünde und bekenne öffentlich in diesem Brief allen denen, die ihn ansehen oder hören lesen, dass ich und nach meinem Ableben alle meine Erben meinem lieben Bruder Ulrich Düring³ von Brandis und nach seinem Ableben seinen Erben schuldig sind und recht und redlich bezahlen sollen 1600 guter und genehmer, beim Abwiegen vollschwer befundener Goldgulden, die er mir auf meine